

Dear liturgical ministers,

One of the most beautiful liturgies that we have the privilege of celebrating is the Dedication of a Church and an Altar. So far this year, we have celebrated this liturgy twice—at Prince of Peace, Clinton, and St. Mary, Pella. Before the year is out, we will celebrate this rite three more times—twice in Iowa City and again in Fairfield. While we have known the joy of these celebrations, we have also known the sadness that comes with closing church buildings. Life and death; the paschal mystery. While parishes are those special places where our life of faith takes on flesh, they also have their own life cycle: like us, they are born, they thrive, and they die. Sometimes, they enjoy a long and prosperous life; at other times, life is shorter and more challenging. And, as we have rites to celebrate our passages, we do the same for our church buildings. We bathe and anoint them at the beginning of their lives; we gather for mourning, giving thanks, and saying good-bye at the end. We mark anniversaries with joy as the years unfold, and gather for rites of reconciliation should great harm be done to them along the way.

These rites for dedicating churches, for closing parishes, for celebrating the anniversary of the dedication, and for reparation should the space be desecrated, are the topics of the recent issue of *Pastoral Music*, the journal of the National Association of Pastoral Musicians. I would recommend these articles not only to those communities preparing to dedicate new churches, but to anyone seeking a deeper understanding of what we mean by (and celebrate) holy ground.

Deacon Frank Agnoli, MD, DMin  
 Director of Liturgy & Director of Deacon Formation  
 E-Mail: [Agnoli@davenportdiocese.org](mailto:Agnoli@davenportdiocese.org)  
 Phone: 563-324-1912 x255

***FOR YOUR INFORMATION...***

**THE SOLEMNITY OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY**

Because the Assumption falls on a Saturday this year, it is not a Holy Day of obligation. However, please keep the following in mind as you prepare for your liturgies on the weekend of August 14-16:

	<b>Liturgy of the Hours</b>		<b>Eucharist</b>	
	<b>Morning Prayer</b>	<b>Evening Prayer</b>	<b>Morning</b>	<b>Evening</b>
<b>Friday 14</b>	Memorial of St. Maximilian Kolbe	EP I for the Assumption	Memorial of St. Maximilian Kolbe	Vigil of the Assumption
<b>Saturday 15</b>	Assumption	EP II for the Assumption	Assumption	<i>See Note below.</i>
<b>Sunday 16</b>	20 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	EP II for 20 <sup>th</sup> Sun in Ordinary Time	20 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	20 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

*Note:* According to the USCCB, if parishes normally celebrate the Mass of anticipation (Sunday Mass) on Saturday evening, they should do so as well this weekend. However, according to the Table of Precedence and in the judgment of Bishop Amos, it is also appropriate to celebrate the Mass for the Solemnity of the Assumption. Either Mass fulfills the Sunday obligation.

LTP ANNUAL RESOURCES

LTP has announced that its annual resources are once again available. You may order your materials directly from LTP, 800-533-1900 or from Religious Supply Center in Davenport. Religious Supply is willing to provide the parishes with discounted prices. For details or to place your order, call Jim, 563-324-0669 or 800-292-0052, 9 a.m. - 5 p.m., M-F and 10 a.m. - 2 p.m. Saturday.

***“SING TO THE LORD” (PART 14)***

In Part V of *Sing to the Lord*, the US bishops turn to the musical structure of Catholic worship, beginning with the Mass (section A). It goes without saying that in order to intelligently choose music for the liturgy, one needs to understand how the liturgy is put together, how it flows (§137). They review the place of music in the introductory rites, the liturgy of the word, the liturgy of the Eucharist (including a separate section on the communion rite), and the concluding rites. The role of music in the structure of the Mass as well as selection criteria and other practical concerns are addressed by the bishops. Little-known allowable adaptations are mentioned along the way—opening up numerous possibilities for worshiping communities.

For those who are interested, a synopsis of the musical options given in this document and the GIRM can be found on the diocesan website at:

<http://www.davenportdiocese.org/lit/liturgylibrary/litInformationforMusicians.pdf>

Introductory Rites at Mass

The purpose of the introductory rites is to gather the community together and prepare them to listen to the scriptures and celebrate Eucharist. Therefore, congregational singing is especially important at this point in the Mass (§140).

*The Entrance Hymn/Chant.* While the entrance hymn accompanies the procession of ministers, it has a deeper purpose: to foster the unity of the assembly and provide an introduction to the rite, feast, or season which is being observed (§142). Therefore, and in order to avoid distorting the meaning of the music, great care must be taken not to arbitrarily shorten the hymn or reduce it simply to what some erroneously refer to as “traveling music.”

In the United States, the entrance hymn/chant may be taken from the following sources (§144; see also GIRM §48 for a more detailed discussion):

1. Traditionally, the entrance chant has focused on psalmody more than hymnody. Therefore, the singing of an antiphon and psalm from the official liturgical books (Roman Missal, *Graduale Romanum*, *Graduale Simplex*) or from other approved collections of psalms and antiphons is an option.
2. Other approved liturgical songs or hymns may also be used, as long as they reflect the purpose of this part of the Mass.

Those preparing music for the liturgy also need to be aware of when there might be variations in the usual introductory rites, for example, on Palm Sunday or when other sacraments are celebrated at Mass (§141). As always, intentional communication between music ministers and presider is key.

Next time: we continue our discussion of the musical structure of Catholic worship...

*Sing to the Lord* is available at: <http://www.usccb.org/liturgy/SingToTheLord.pdf>.

### ***THE NEW ROMAN MISSAL***

#### **10 Questions on the Revised Translation of the *Ordo Missae* from the *Missale Romanum, editio typica tertia***

##### **1. Why the changes?**

The *Missale Romanum* (*Roman Missal*), the ritual text for the celebration of the Mass, was promulgated by Pope Paul VI in 1970 as the definitive text of the reformed liturgy of the Second Vatican Council. That Latin text, the *editio typica* (typical edition), was translated into various languages for use around the world; the English edition was published in the United States in 1973. The Holy See issued a revised text, the *editio typica altera*, in 1975. Pope John Paul II promulgated the third edition of the *Missale Romanum* (*editio typica tertia*) as part of the Jubilee Year in 2000. Among other things, the third edition contains prayers for the celebration of recently canonized saints, additional prefaces for the Eucharistic Prayers, additional Masses and Prayers for Various Needs and Intentions, and some updated and revised rubrics (instructions) for the celebration of the Mass. To aid the process of translation of the *Missale Romanum, editio typica tertia*, the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments issued *Liturgiam Authenticam, the Fifth Instruction on Vernacular Translation of the Roman Liturgy*, in 2001, which outlines the principles and rules for translation. In 2007, the Congregation for Divine Worship issued the *Ratio Translationis for the English Language*, which outlined the specific rules for translation in English.

##### **2. Who is doing the work of translation?**

The process of translation is a highly consultative work of several groups. The International Commission on English in the Liturgy (ICEL) is chartered to prepare English translations of liturgical texts on behalf of the conferences of bishops of English-speaking countries. Currently 11 conferences of bishops are full members of the Commission: the United States, Australia, Canada, England and Wales, India, Ireland, New Zealand, Pakistan, the Philippines, Scotland, and South Africa.

The USCCB and the other member Conferences of Bishops receive draft translations of each text from ICEL and have the opportunity to offer comments and suggestions to ICEL. A second draft is proposed, which each Conference of Bishops approves (a Conference reserves the right to amend or modify a particular text) and submits to the Vatican for final approval.

At the level of the Vatican (the Holy See), the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments examines texts and offers authoritative approval (*recognitio*) of texts and grants permission for their use. Currently the Congregation is aided by the recommendations of *Vox Clara*, a special commission of bishops and consultants from English-speaking countries convened to assist with the English translation of the *Missale Romanum*.

### 3. What's new or particularly different about the revised translation?

From the *Ratio Translationis*:

The unique style of the Roman Rite should be maintained in translation. By “style” is meant here the distinctive way in which the prayers of the Roman Rite are expressed. The principal elements of such a style include a certain conciseness in addressing, praising and entreating God, as well as distinctive syntactical patterns, a noble tone, a variety of less complex rhetorical devices, concreteness of images, repetition, parallelism and rhythm as measured through the *cursus*, or ancient standards for stressing syllables of Latin words in prose or poetry. (no. 112)

The texts of the revised translation of the Roman Missal are marked by a heightened style of English speech and a grammatical structure that is based on the Latin text. In addition, many biblical and poetic images, such as “Lord, I am not worthy that you should enter under my roof...” (Communion Rite) and “...from the rising of the sun to its setting” (Eucharistic Prayer III) have been restored.

### 4. What is the significance of the translation *pro multis* in the words of Institution of the Eucharistic Prayer?

In October 2006 (after the bishops of the United States approved the Gray Book text of the *Order of Mass*), Francis Cardinal Arinze, Prefect of the Congregation for Divine Worship, communicated to Conferences of Bishops the desire of the Holy Father for a faithful translation of *pro multis* as “for many” in the formula for the consecration of the Precious Blood at Mass. The use of “for many” renders a translation more faithful to the accounts of the Last Supper found in the Gospels of Matthew and Mark. The phrase “for many” does not mean to imply that Christ did not come to save all, but that salvation rests in part on personal acceptance of the salvation freely offered by Christ. ***Please see the separate section, “Six Questions on the Translation of Pro Multis” for more information.*** [at the USCCB website]

### 5. What is the significance of the changes to the Nicene Creed?

Some of the most significant changes to the people's parts in the *Order of Mass* are found in the Profession of Faith (the Nicene Creed). Changes to this text fall into two categories: preservation of the syntax of the original text and preservation of expressions of faith which contain Catholic doctrine. The first change is the translation of *Credo* as of “I” instead of “We” in the opening phrase in order to maintain the person and number indicated in the Latin text. While the profession of faith is a communal liturgical act, each individual in the liturgical assembly professes his or her own faith which is joined to the profession of the whole assembly. The second change concerns the translation of particular expressions of faith such as *Unigenitus*, *consubstantialis*, and *incarnatus*. The theological terminology has been preserved, in accord with *Liturgiam Authenticam*, in the translation to English: “Only Begotten,” “consubstantial,” and “incarnate.”

### 6. “And with your spirit”?

One of the more noticeable changes in the people's parts of the Mass is the response to the greeting, “The Lord be with you.” The Latin response, *et cum spiritu tuo*, is rendered literally in English, “and with your spirit.” *Liturgiam Authenticam* calls for the faithful rendering of expressions that belong to the heritage of the ancient Church, and cites *et cum spiritu tuo* as an example (no. 56). Most modern languages have translated this phrase literally, so the English text now more closely parallels other vernacular translations.

### 7. What about the rest of the Missal?

The text of *Ordo Missae I (Order of Mass)* is the first of twelve (12) sections of the *Missale Romanum, editio typica tertia* undergoing translation. The remaining sections, which include the Proper of Seasons,

*Ordo Missae II* (containing Prefaces, Solemn Blessings, and additional Eucharistic Prayers), Proper of Saints, Commons, Masses and Prayers for Various Needs and Intentions, Votive Masses, Masses for the Dead, Eucharistic Prayers for Masses with Children, and Antiphons, as well as Introductory Material and Appendices, have undergone first drafts (called “Green Books”). The second drafts (called “Gray Books”) for several sections have been completed and await votes by the Conferences of Bishops. Each section must follow the same process as the *Ordo Missae I*.

#### **8. When will all this be complete?**

Because this work involves the participation of ICEL, the USCCB as well as other English-speaking conferences of bishops), and the Holy See, it is difficult to set a firm date for the completion of the process of translation and approval. The current estimate, however, for the completion of work by the USCCB is November 2010. Once the final section of the Roman Missal has been approved by the USCCB, the complete text of the Missal must still be submitted to the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments for *recognitio*.

#### **9. When will this be implemented for liturgical use?**

The approved text of the *Order of Mass* has been released as a text for study and formation, but is not intended for liturgical use, that is to say it cannot be used in the celebration of the Mass. The intention of the Congregation for Divine Worship and of the United States Conference of Catholic Bishops is to enable and encourage a process of preparation and catechesis for both priests and the faithful, as well as to make the texts available to composers of liturgical music who can begin to set the texts, especially the acclamations, to music in anticipation of the implementation of the texts for liturgical use. It is hoped that when the time comes to use the texts in the celebration of the Mass, priests will be properly trained, the faithful will have an understanding and appreciation of what is being prayed, and musical settings of the liturgical texts will be readily available. The revised translation of the *Order of Mass* will be permitted only when the complete text of the *Roman Missal* (Third Edition) is promulgated.

#### **10. What about the U.S. Adaptations to the *Order of Mass*?**

When the bishops of the United States approved the translation of the *Order of Mass* in June 2006, they also approved eight (8) adaptations of the Order of the Mass for use in the dioceses of the United States. These included additional texts for use in the Act of Penitence, the Mystery of Faith (Memorial Acclamation), the introduction to the Lord’s Prayer, and the Dismissal, as well as the placement of the Blessing and Sprinkling of Holy Water as part of the Introductory Rites of the Mass (rather than in an Appendix), and the insertion of a Prayer Over Water Already Blessed among the prayers of the Rite of Blessing and Sprinkling. The Congregation for Divine Worship has not yet responded to these adaptations, but at this point has granted the *recognitio* only for the texts to be used universally in English-speaking countries.

Copyright © 2008 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. Used with permission. All rights reserved. Website: <http://www.usccb.org/liturgy/missalformation/index.shtml>

### ***UPCOMING EVENTS***

#### **YEAR FOR PRIESTS: DIOCESAN LITURGY**

In observation of the Year for Priests, Bishop Amos will preside at a special Mass to be held at St. Mary, Iowa City, on Thursday, October 29, at 5:30 p.m. Please come and celebrate with us.

CONTINUING FORMATION OPPORTUNITIES

*For more opportunities, see the Liturgy Events webpage at:  
<http://www.davenportdiocese.org/lit/litevents.htm>.*

**LITURGY PREPARATION**

LITURGICAL CALENDAR

With school starting, consider using the Order for the Blessing of Students and Teachers. It is found in the *Book of Blessings*, nos. 522 and following.

INTERCESSIONS

(1) “Intercessions for Life” may be found on the USCCB website at:

<http://www.usccb.org/prolife/liturgy/wolarchive.shtml>

(2) Monthly intercession for vocations:

For all candidates for priesthood in our diocese, that they may have the courage to respond generously to God’s call; we pray to the Lord.

(3) Weekly intercessions from the Liturgical Commission:

- |                |  |
|----------------|--|
| <u>Sept 6</u>  | 23 <sup>rd</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME<br>That those afraid would be strengthened; that those blinded by hate would have their eyes opened; that those closed to the voice of God would hear; we pray... |
| <u>Sept 13</u> | 24 <sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME<br>For a living faith and the grace to be doers of the word; we pray...   |
| <u>Sept 20</u> | 25 <sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME<br>For those condemned to death due to the selfishness, jealousy, and hatred of others; we pray...  |
| <u>Sept 27</u> | 26 <sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME<br>That the Spirit would fill our hearts, that we might all be prophets of God’s reign of justice and peace; we pray...   |

If you have received this newsletter in error, or no longer wish to receive *LiturgyNotes*, please contact Laurie Hoefling at the chancery and request to be removed from our distribution list.

Phone: 563-324-1912 x267

E-Mail: [hoefling@davenportdiocese.org](mailto:hoefling@davenportdiocese.org)